

СОЦИОНОРМАТИВНЫЙ ОПЫТ КАК ИНТЕГРАЦИЯ В КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ПРОСТРАНСТВО

Чернова Л. В., Дорофеева О. А. (Армавир, Россия)

Аннотация: Подготовка учителей для современной полиэтнической школы приобретает определённую специфику, связанную с необходимостью не только оценивать их уровень владения русским языком не как носителями русского языка, а как иностранцами, но и учитывать этнопсихологические особенности детей-мигрантов. Авторы, предлагая формы работы, направленные на формирование соционормативного опыта, приходят к выводу о том, что эффективность работы по формированию активного словаря учащихся в классах с полиэтническим составом достигается системой работы, основанной на принципах развивающего обучения с учетом повышения уровня общей речевой культуры обучаемых.

Ключевые слова: билингвизм, соционормативный опыт, межличностная коммуникация, социальный и кросскультурный контекст, коммуникативная компетенция.

SOCIAL EXPERIENCE AS INTEGRATION INTO THE CULTURAL AND EDUCATIONAL SPACE

Chernova L. V., Dorofeeva O. A. (Armavir, Russia)

Abstract: The training of teachers for a modern multi-ethnic school acquires a certain specificity associated with the need not only to assess their level of proficiency in Russian not as native speakers of the Russian language, but as foreigners, but also to take into account the ethnopsychological characteristics of migrant children. The authors, proposing forms of work aimed at the formation of socionormative experience, come to the conclusion that the effectiveness of work on the formation of an active vocabulary of students in classes with a multiethnic composition is achieved by a system of work based on the principles of developmental education, taking into account an increase in the level of the general speech culture of students.

Keywords: bilingualism, socionormative experience, interpersonal communication, social and cross-cultural context, communicative competence.

Современная полиэтническая школа – это российская школа, реализующая российский национальный образовательный стандарт. Проблемы обучения русскому языку на современном этапе носят качественно новый характер, что обусловлено спецификой

образовательной системы. Одна из главных проблем, требующих пристального внимания на современном этапе развития образования, – это использование русского языка, являющегося для детей-билингвов неродным языком, для обучения их школьным предметам. Обучаясь в российской национальной школе, они должны к моменту её окончания продемонстрировать знания в соответствии с российским образовательным стандартом, и каждый учитель преподаёт свой предмет именно с этой целью. Учитель вынужден вести предметные занятия, ориентируясь и на носителей русского языка, и на нерусскоязычных школьников, не владеющих языком, одновременно, что порождает ряд методических, психологических и этических проблем. [1; 2]

Главной задачей педагогов является формирование у обучающихся коммуникативной компетентности, которая, как и коммуникативная культура личности, формируется в процессе образования. По мысли Е.В. Руденского, составляющие этого процесса – опыт межличностного общения, знание языка общения, соционормативный опыт и опыт восприятия искусства [5]. «Соционормативный опыт – это основа когнитивного компонента коммуникативной компетенции личности как субъекта общения» [4, с. 85].

Безусловно, что одним из ключевых аспектов успешной коммуникации является широта лексикона и уровень перцепции обучающегося.

Обучающиеся сталкиваются с рядом проблем, основными из которых являются следующие: незнание значений слов, то есть бедность словарного запаса, следствием чего является неточность употребления лексических единиц, нарушение лексической сочетаемости, смешение родовых и видовых отношений, затруднение в выборе антонимических и синонимических средств и многие другие.

Осмысливая проблемы инновационных процессов в языке и специфику изучения данной проблемы в курсе русского языка в полиэтническом классе, для детей-билингвов или полилингвов, надо признать необходимость в разработке и обосновании новых подходов к изучению лексического материала по русскому языку. Лексическая единица должна вызывать в сознании человека целый комплекс синтагматических связей с другими словами, поскольку это является основой для правильного словоупотребления.

К числу наиболее эффективных, безусловно, относятся интерактивные методы как способствующие развитию живого интереса к предмету, интеллектуальных способностей, аналитического мышления учащихся, поскольку нацелены на деятельностное участие в процессе межличностной коммуникации.

Армавирский государственный педагогический университет сегодня – это единственный самостоятельный педвуз Юга России, где реализуются различные гуманитарные практики. За прошедшие несколько лет плодотворным стало сотрудничество с вузами Китайской Народной Республики, откуда для изучения русского языка студенты приезжали как в рамках программ академической мобильности, так и в рамках освоения основных образовательных программ АГПУ, общеразвивающих программ. В настоящее время преподаватели кафедры отечественной филологии и журналистики активно работают со студентами из Арабской Республики Египет, Йеменской Республики, Исламской Республики Иран.

Работая со студентами в условиях отсутствия языка-посредника, мы стараемся максимально включить их в ситуацию живого общения. Опора на разные источники восприятия создает благоприятные условия для прочного усвоения учебного материала. Кроме того, происходит активизация учебной деятельности и повышение интереса к занятиям, так как яркие зрительные и слуховые образы, представленные в определенной системе, создают дополнительные стимулы для работы и, следовательно, активизируют процесс обучения в целом. При объяснении учебного материала в этом случае, на наш взгляд, целесообразно употреблять зрительные образы, схемы, разнообразные наглядные материалы, к которым мы относим не только материалы с сайтов, электронные иллюстративные материалы, мультимедийные презентации, игровые формы с применением иллюстраций, видеоматериалы, но и натуральные вещественные модели (реальные предметы, муляжи, геометрические тела, макеты объектов, фотографии и т.д.), а также условные графические изображения (чертежи, эскизы, схемы, графики, географические карты, планы, диаграммы и т.д.).

На занятиях по русскому языку как неродному (иностранному) наиболее продуктивными становятся естественная, изобразительная, звукоизобразительная, символическая наглядность, которые ложатся в

основу комплекса упражнений (классификация по Г. Н. Коджаспировой) [3].

На начальном этапе мы активно используем ресурсы изобразительной наглядности. Например, изучая строение человеческого тела, мы предлагаем обучающимся изображение следующего типа (Рисунок 1, использован рисунок с ресурса «Учим английский язык вместе» <https://englandlearn.com/words/chasti-telana-anglijskom>).

Конечно, заучивание слов, обозначающих части тела, мы начинаем с лексем «голова» и «лицо».



Рисунок 1 – Обучающая иллюстрация по теме «Части тела».

Мы презентуем слово «голова», написав его на доске, затем определяем, какого оно рода, соотнеся с соответствующим личным местоимением. Обучающиеся охотно включаются в эту игру, отвечая на вопрос: «Голова – это он, она или оно?». Итак, голова – это она, существительное женского рода. Следующий шаг – это введение элемента описания. Ребята уже знают ряд часто употребительных

прилагательных, поэтому могут дать элементарную качественную характеристику интересующему нас существительному. Мы ставим перед ними вопрос: «Голова какая?». И получаем ответ: круглая, овальная, большая, маленькая, средняя, небольшая. Затем мы строим микротекст. Например: *«Это голова. Это моя голова. Она овальная и небольшая»*. Посредством составления такого текста мы не только закрепляем лексему, но и делаем попытку установить её парадигматические и синтагматические связи, повторяем притяжательное местоимение.

Теория социального обмена утверждает, что учащиеся усваивают язык лучше, если взаимодействуют со всеми аспектами своего окружения. Поэтому необходимо подключать мысли и чувства ученика, использовать личный, социальный и культурный контексты его деятельности [6]. Этому очень способствует следующее упражнение. Посмотрев на соседа по парте, обучающийся должен составить аналогичный микротекст о нём. В результате получаем, например: *«Это голова. Это голова Зияда. Она большая и круглая»*. Здесь мы проверяем ещё один момент: насколько хорошо обучающиеся усвоили форму второго (родительного) падежа существительных. В ряде случаев ребята используют притяжательные местоимения «его» / «её»: *«Это его / её голова»*. Не забываем при этом, что всё сказанное должно быть записано в тетради. В ходе урока мы используем все виды речевой деятельности: говорение (ответы на вопросы), письмо (составление микротекста, работа у доски), чтение (презентация микротекстов), слушание (на протяжении всего урока).

Ещё более интересно нам становится при работе с лексемой «лицо». По аналогии с предыдущим словом мы определяем родовую принадлежность: существительное среднего рода. Определяем его как «красивое, умное, весёлое» и т.п. Очень важно в этой работе заострить внимание ребят на окончаниях прилагательных. Это материал пройденный, поэтому крайне необходимо закреплять его при всяком удобном случае. Здесь в очередной раз оправдывает избранный нами как один из ведущих принцип концентризма. Переход от одного центра к другому посредством такого рода речевой деятельности становится простым для обучающихся и кажется им естественным.

Следующий этап – детализация. Лицо не мыслится без его индивидуальных черт: глаз, губ и т.д. Мы проговариваем и записываем в тетрадь каждое слово, снова проводя работу по определению родовой

принадлежности: глаз – он, нос – он, ухо – оно и т.д. Кроме того, мы работаем над составлением соотносительных числовых пар: глаз – глаза, ухо – уши, – заостряя внимание на тех фонетических или грамматических особенностях форм, которые у них имеются.

Когда мы характеризуем отдельные черты лица, снова работаем по принципу концентризма: добавляем качественные характеристики. Глаза какие? Глаза большие, маленькие, красивые, голубые, чёрные и т.п. В ходе выполнения этого упражнения также напоминаем ребятам о некоторых лексически связанных значениях ряда прилагательных. Так, например, цвет – коричневый, но глаза – карие, а медведь – бурый.

Прорабатывая деталь за деталью, мы приходим с ребятами к тексту описанию. В результате выполнения упражнения получаем тексты типа: *«Это моё лицо. Тут глаза, лоб, уши, щёки, нос и рот. Рот – это губы, зубы и язык. Моё лицо красивое и доброе. Мои глаза тёмные, карие. Нос средний. Губы большие».*

Формированию соционормативного опыта помогает следующее упражнение. Описав своё лицо, обучающийся должен описать лицо соседа по парте или своего друга. Это позволяет нам не только повторить пройденный материал, но и увидеть, почувствовать, как ребята воспринимают друг друга в коллективе. Готовые микротексты учащихся будут такими: *«Это лицо Ахмеда. Тут его уши, глаза, нос, губы. Глаза Ахмеда небольшие и чёрные. Его нос небольшой. Губы маленькие и тонкие. Его улыбка и зубы красивые».* И ещё одно упражнение, в рамках которого формируется соционормативный опыт ребят. Это упражнение, которое позволяет нам оценить, какими обучающиеся видят себя сами. Мы предлагаем ребятам нарисовать в тетради автопортрет. Для нас совершенно не имеет значения, есть ли у них художественные способности или нет. Важно увидеть, что выделяют ребята, работая над своим изображением, на чём поставят акцент. Кто-то считает свои глаза недостаточно большими, поэтому рисует их непропорционально маленькими. Кто-то считает свой нос большим для своего лица. Кто-то изображает себя тем, кем хотел бы стать. Так, один из учеников нарисовал себя в обличии рок-звезды: серьги в ушах, чокер на шее. Посредством естественной наглядности мы позволяем ребятам осознать себя и своё место в группе учащихся.

Принцип концентризма, о котором мы говорили выше, прекрасно зарекомендовал себя в работе по созданию связного текста в группах с полиэтническим составом.

Например, мы предлагаем ребятам картинку, где изображены женщина и девочка (Рисунок 2, рисунок взят с ресурса <https://www.goodhousekeeping.com/>). Сначала мы проводим лексическую работу: составляем набор слов и словоформ, которые могли бы лечь в основу будущего текста. Получаем примерно такой опорный конспект: *женщина, девочка, зонт, дождь, природа, улыбки, веселье, красивая, весёлые, смеются, играют, гуляют.*



Рисунок 2 – Изображение женщины и девочки во время дождя.

Далее мы стараемся подключить личный опыт обучающихся для того, чтобы ответить на вопросы: Кто эти женщина и девочка? Как правило, мы получаем ответ, что это мама и дочка. Как зовут маму? Как зовут дочку? Ребята высказывают свои предположения. Характерным является тот факт, что они редко предлагают имена, свойственные их родной культуре, намного чаще обучающиеся именуют героев будущего рассказа русскими именами. Что на них надето? Вместе с ребятами вспоминаем предметы одежды: *шарф, свитер, кофта, платье.* Следующий вопрос: что они делают? Конечно, гуляют. Далее мы выстраиваем предположения, где они гуляют? Тут мнения могут разойтись: *в лесу, в парке, на поляне.* Какое время года? Здесь также мы можем не встретить единодушия. Кому-то покажется, что это весна, кому-то, что лето. Для нас это даже хорошо, потому что, чем больше самостоятельности ребята проявят при подготовке своего текста, тем более широкий соционормативный опыт они получают. И, наконец, самый важный аспект, который должен найти отражение в будущем

монологе обучающихся, – это эмоции, которые испытывают и женщина, и девочка, изображённые на фотографии. Здесь у ребят не возникает никаких сомнений, несмотря на разность менталитетов и культурных установок: *им весело, они счастливы, они рады.*

На послетекстовом этапе мы проводим с учащимися работу по говорению. Предлагаем ребятам представить монологическое высказывание и выразить свое собственное отношение к прослушанным текстам сверстников. В качестве опоры мы предлагаем ключевые вопросы, которые служат планом устного высказывания.

Работу, аналогичную описанной выше, можно проводить, смещая акценты на те или иные тематические группы слов. Так, например, используя Рисунок 3 (изображение взято с ресурса <https://ru.depositphotos.com/>), мы можем сконцентрироваться на повторении цветов, времён года и их характерных признаков, на глагольной лексике. Описывая предложенное изображение, обучающиеся будут оперировать не только глаголами *гулять, смеяться*, но и *бежать, прыгать, веселиться, радоваться, одеваться, растягнуться* и пр.



Рисунок 3 –Пример изображения для работы на послетекстовом этапе.

А это уже совсем иной уровень владения языковым материалом. Теперь ребята уже оперируют понятиями «вид», «время». Вместе с расширением словаря и накоплением используемых в речи моделей и конструкций расширяется соционормативный опыт обучающихся, происходит их глубокое погружение в среду изучаемого языка, но при этом важно, чтобы этот опыт был сопряжён с уже имеющимся, чтобы

процесс инкультурации проходил постепенно, не вызывая стресса у учащихся. Безусловно, что выбор форм работы напрямую зависит от уровня владения языком и от целей изучения языка. Главное, чтобы эти задания были направлены на пополнение активного словаря учащихся и активизацию уже знакомых слов, т.е. были нужны в тех или иных коммуникативных ситуациях [7, с. 168-176].

Профессиональная подготовка учителя русского языка в части его методической компетенции предполагает понимание учителем изменений педагогической реальности через целенаправленную и управляемую учебно-практическую деятельность в рамках курсов повышения квалификации и его самообразования. Совершенствование профессиональной компетентности учителя русского языка полиэтнической школы организуется с целью формирования готовности к решению тех методических задач, которые диктуют новые условия полиэтничности класса.

Литература

1. *Деньгина Т. В., Чернова Л. В.* Проблемы формирования коммуникативной компетенции школьника. Армавир, 2014.
2. *Дорофеева О. А., Садовская И. С.* Работа по грамматике русского языка на материале мультипликации (мультфильм «Чуня») // Материалы Всероссийского научно-практического семинара для учителей общеобразовательных организаций, работающих в классах с полиэтническим составом (16 февраля 2018 г.) / Под общей ред. И.А. Пугачёва. Москва: РУДН, 2018. С. 113–121.
3. *Коджаспирова Г. М.* Педагогика: учебник. М., 2004. С. 311.
4. *Колмогорова Л. А.* Формирование коммуникативной компетентности личности. Барнаул, 2015. 205 с.
5. *Руденский Е. В.* Социальная психология. Москва, Новосибирск, 1997. 224 с.
6. *Солсо Р.* Когнитивная психология. СПб: Питер, 2006. С. 227-229.
7. *Чернова Л. В., Дорофеева О. А.* Средства наглядности и их использование в работе по формированию активного словаря // Материалы второго Всероссийского научно-практического семинара для учителей образовательных организаций, работающих в классах с полиэтническим составом учащихся / под общ. ред. Т.М. Балыхиной. Москва: РУДН, 2019. 150 с.